

System Internationalization with Flare, Lingo and Capture Integration

PRESENTED BY

Luciana Alvear Voigt



LUCIANA ALVEAR VOIGT



- BS Business Administration – Productivity.
PUCE Catholic University Ecuador
- 5+ Coordinating a team of 20 Technical Writers, at a
Brazilian Software House.
- Online helps, business process manuals, implementation
methodology documentation, user manuals and corporate
social media communications.
- Content strategy roadmap Documentation and Legal
Requirements Portals: Portuguese, Spanish, English.



SENIOR - some numbers

Headquarters in Blumenau
14 branches across Brazil
7,000 clients



30 years
private sector



1200+ employees
150 business
consultants



100
distribution
channels



7+ Market
segments



Featured in the "Technology for HR" category of the Top 100 HR Suppliers ranking 10 times in a row (2007-2016)



3 times winner of Prêmio Ser Humano (Human Being Award), by ABRH-SC



14 times among the Top 5 Human Capital Management Technology providers in the HR Top of Mind award



6 times Top of Mind by newspaper A Notícia/Instituto Mapa, in the Technology category



2 times Best Payroll by Brazil Retail Week



Best cognitive computing and artificial intelligence project for the Latin America agribusiness, by the Outstanding Watson IoT IBM Beacon Award



Best Cloud Computing Service by IBM Beacon Award 2014



Technology-sector pioneer in receiving the ISO 9001:2000 certification audited by BVQI (Bureau Veritas Quality International)



WHAT: HCM SYSTEM

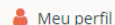
- Senior's newest Human Capital Management solution
- Modules:
 - Management Dashboard
 - Career and Succession
 - Performance Management
 - Recruitment Management
 - Remuneration Management
 - Moods – Continuous Climate Survey



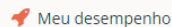
Painel



Feedback <



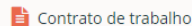
Meu perfil



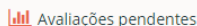
Meu desempenho <



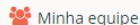
Férias <



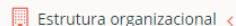
Contrato de trabalho <



Avaliações pendentes



Minha equipe



Estrutura organizacional <

Meu painel

MEU CONTRATO DE TRAB...

Detalhar

**Joao Ricardo Rodrigues**

Analista de Documentação Técnica

Bílingue I

Gestão do Conhecimento

Cadastro: 1322 Data de admissão: 24/02/2009

FEEDBACKS RECEBIDOS

Detalhar

9

feedbacks recebidos.

Último feedback recebido
em 18/10/2018

0

feedback recebido nos
últimos 15 dias.

HYPERLINKS



Informe de Rendim...



Hist. Av. Competê...



Hist. Av. Resultados

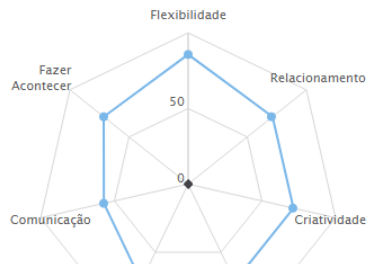


Descrição de Cargo



Programação de fér...

MINHAS COMPETÊNCIAS



AVALIAÇÃO POR COMPETÊNCIAS

< Ciclo 2017 | UN
SeniorEntre 90 e
99,999%De 30/01/2017 até
19/06/2018

Redator Técnico Bilingue (...)

Detalhar este ciclo

MEUS RESULTADOS

42,30%



Ciclo 2018

De 01/12/2017 até 28/02/2019

Detalhar este ciclo

PLANO DE DESENVOLVIM...

Detalhar

Objetivos Vencidos	0
Objetivos a vencer nos próximos 30 dias	0
Objetivos em definição	0
Objetivos aguardando aprovação	0
Objetivos em andamento	4



WHAT: HCM USER MANUAL

- Process-based user manual
- Divided into modules > processes > roles
- About 120 pages



Gestão de Pessoas | HCM - senior X Platform

Soluções e novidades



Painel de Gestão

Gestão de Carreira e
SucessãoGestão de
DesempenhoGestão do
RecrutamentoGestão de
Remuneração**moods**Pesquisa Contínua
de clima

Notas da versão

Implantação



Pré-requisitos



Implantação



Importação de dados

Integrações e Ferramentas



Módulos on-premise

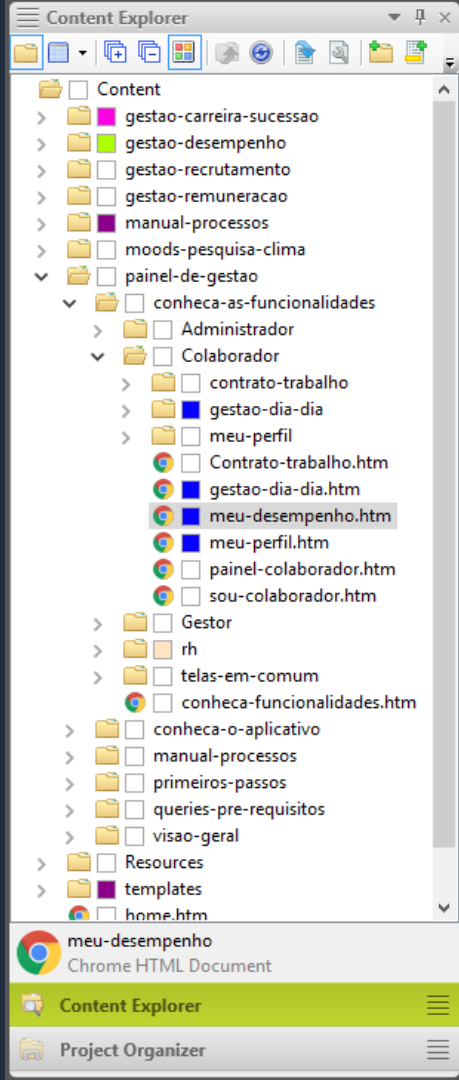


Integrador

- Implantação
 - Conheça as funcionalidades do seu pa
 - Conheça os processos
 - Conheça o aplicativo
- Gestão de Carreira e Sucessão
 - Conheça os processos
- Gestão de Desempenho
 - Avaliação de resultados
 - Avaliação por competências
 - Plano de Desenvolvimento Individual
 - Feedback
- Matriz de Gestão
 - Visões dinâmicas
- Gestão do Recrutamento
- Gestão de Remuneração
- Moods - Pesquisa Contínua de Clima

HOW: FLARE PROJECT

- Files/folders based on the TOC
- Multiple outputs (conditional tags)
 - Web helps
 - Workbooks
 - different target audiences
- Single sourcing with other projects



plano-... </> Plano de Desenvolvimento

Meu desempenho > Plano de Desenvolvimento

Meu plano de desenvolvimento

No plano de desenvolvimento individual (PDI) você pode acompanhar seus objetivos de desenvolvimento. Aqui você visualiza o percentual de conclusão geral de todos os objetivos e, para cada objetivo, é apresentado um detalhamento com os respectivos planos de ação, prazo e percentual de realização.





IMPORTING: “COMMON” TARGET

- Unifies files for all our manuals
- Snippets, images, templates, stylesheets in common
- No output
- Provides imports to other projects
- Files are imported before the build

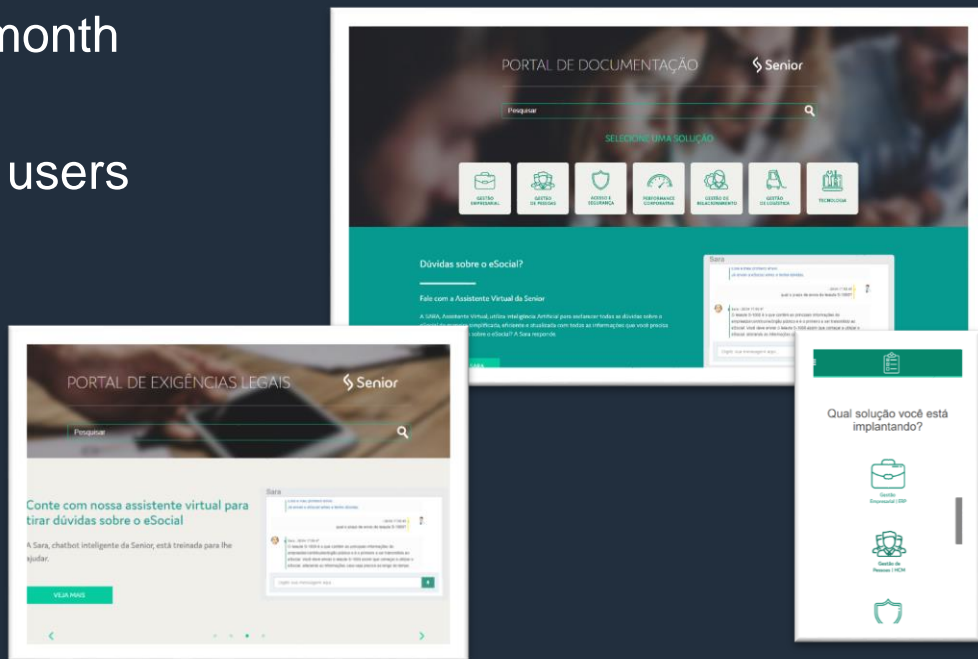


WHAT: DOCUMENTATION PORTAL

- Main gateway to Senior's documentation resources
- User manuals, release notes, news
- Accessible via browser or the system itself

PORTALS 2018

- 12,000,000+ page views
- 200,000+ different users per month
- 65% returning users, 35% new users
- 36,000+ feedbacks received





SELECIONE UMA SOLUÇÃO

GESTÃO
EMPRESARIALGESTÃO
DE PESSOASACESSO E
SEGURANÇAPERFORMANCE
CORPORATIVAGESTÃO DE
RELACIONAMENTOGESTÃO
DE LOGÍSTICA

TECNOLOGIA

Dúvidas sobre EFD-Reinf?

Fale com a Assistente Virtual da Senior

A SARA, Assistente Virtual, utiliza Inteligência Artificial para esclarecer suas dúvidas sobre EFD-Reinf de maneira simplificada, eficiente e atualizada com todas as informações que você precisa saber, 24x7. Dúvidas sobre EFD-Reinf? A Sara responde.

FALE COM A SARA



Products

News



HOW: FLARE PROJECT

- Files/folders organized logically
 - No TOC to be based on
- Multiple outputs (conditional tags)
 - Main portal (clients), Internal portal (Senior)
- Single sourcing with other projects

home.htm*

home-es.htm × home-en.htm × home.htm* × Start Page ×

Layout (Web) Medium (default) Page Layout

(text markup)

- [6.2.33 / 5.8.10](#)
- [6.2.32 / 5.8.9](#)

senior X Platform


[Manual do usuário](#)

Dúvidas sobre EFD-Reinf?

Fale com a Assistente Virtual da Senior

A SARA, Assistente Virtual, utiliza Inteligência Artificial para esclarecer suas dúvidas sobre EFD-Reinf de maneira simplificada, eficiente e atualizada com todas as informações que você precisa saber, 24x7. Dúvidas sobre EFD-Reinf? A Sara responde.

FALE COM A SARA



Words: 591 Font Scale: 100%

XML Editor Text Editor



INTERNATIONALIZATION DEMAND

- Senior's initiative towards product internationalization
- Languages: English, Spanish
- 2018: more focus on translation/localization
- HCM: one of the involved solutions
- Tasks:
 - Translate/adapt the HCM system
 - Translate/adapt the HCM user manual
 - Translate/adapt the Documentation Portal

A NEW ROLE

- Bilingual technical writer
- Writes and translates material about a product
- What are the differences?
 - Non-bilingual technical writer: one language only
 - Translator: less knowledge about the product






WHAT: HCM SYSTEM TRANSLATED


- Bilingual writers dedicated to each language
- Documentation/translation using Agile practices
- Translation done along with original text
- System released in three languages simultaneously

WHAT: HCM SYSTEM TRANSLATED




- English

 100% Anonymous

QUESTION 5/10



I want to stay in the company for a long time.


Comments (Optional)

WHAT: HCM SYSTEM TRANSLATED

- Spanish

CANDIDATOS

7 candidatos encontrados




Marcelo Araújo
BLUMENAU (Santa Catarina), 44 años
marcelo.araujo@senior-conarh.com.br

Adicionar

Contador en Demonstra S/A - Matriz, 2011 - Actual

Pos Graduação Maestria en andamiento
Relações Econômicas e Sociais em Fundação Ensino Vale do Itajaí

INTERNO EN 2 PROCESOS



Augusto Albuquerque Figueiroa
BLUMENAU (Santa Catarina), 53 años
augusto.figueiroa@senior-conarh.com.br


Adicionar

Diretor Presidente en Demonstra S/A - Matriz, 1999 - Actual

Gerente en Empresa teste, 2015 - 2018

Pos Graduação en andamiento
Gestão da Qualidade e Produção em Fundação Universidade Regional de Blumenau

INTERNO EN 1 PROCESO



Norgen Wellk
49 años
norgen.wellk@senior-conarh.com.br

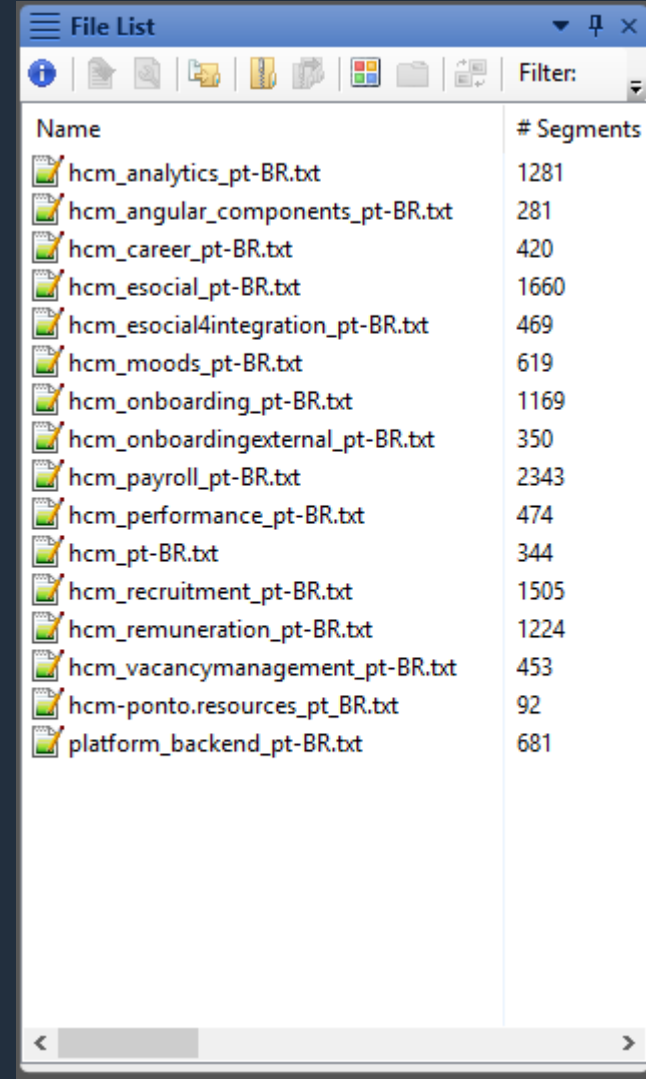
Adicionar

Advogado en Demonstra S/A - Matriz, 2001 - Actual

Pos Graduação en andamiento
Finanças em Fundação Universidade Regional de Blumenau

HOW: LINGO PROJECT

- Translation files with every phrase
- One file per module
- Maintenance: only new/changed phrases are translated
 - File > Update Project



The screenshot shows a 'File List' window with a table of translation files. Each row includes a file icon, a pencil icon, and a checkmark icon. The files are listed in two columns: 'Name' and '# Segments'.

Name	# Segments
hcm_analytics_pt-BR.txt	1281
hcm_angular_components_pt-BR.txt	281
hcm_career_pt-BR.txt	420
hcm_esocial_pt-BR.txt	1660
hcm_esocial4integration_pt-BR.txt	469
hcm_moods_pt-BR.txt	619
hcm_onboarding_pt-BR.txt	1169
hcm_onboardingexternal_pt-BR.txt	350
hcm_payroll_pt-BR.txt	2343
hcm_performance_pt-BR.txt	474
hcm_pt-BR.txt	344
hcm_recruitment_pt-BR.txt	1505
hcm_remuneration_pt-BR.txt	1224
hcm_vacancymanagement_pt-BR.txt	453
hcm-ponto.resources_pt_BR.txt	92
platform_backend_pt-BR.txt	681

platform_backend_pt-BR.txt

Project x platform_backend_pt-BR.txt x Start Page x

Translation Editor | Status: In Progress | Inline style(s): (text)

Source Filter: Target Filter:

Portuguese (Brazil) - English (United States)

	Source	Target	Status	Note
1	{	{	101%	
2	"ALREADY_CREATED": "Já é cadastrado?",	"ALREADY_CREATED": "Already registered?",	101%	
3	"APPROVED": "Aprovada",	"APPROVED": "Approved",	101%	
4	"Alert": "Alerta",	"Alert": "Alert",	101%	
5	"CANCEL": "Cancelar",	"CANCEL": "Cancel",	101%	
6	"CANCELED": "Cancelada",	"CANCELED": "Canceled",	101%	
7	"CHANGE_PASSWORD": "Alterar senha",	"CHANGE_PASSWORD": "Change password",	101%	
8	"CLICK_HERE": "clique aqui",	"CLICK_HERE": "click here",	101%	
9	"CLOSE": "Fechar",	"CLOSE": "Close",	101%	
10	"CONFIRM": "Confirmar",	"CONFIRM": "Confirm",	101%	
11	"CONFIRMATION": "Confirmar",	"CONFIRMATION": "Confirm",	101%	
12	"CREATE_USER": "Criar usuário",	"CREATE_USER": "Create user",	101%	
13	"DELETE": "Excluir",	"DELETE": "Delete",	101%	
14	"DONE": "Concluído",	"DONE": "Finished",	101%	
15	"DOWNLOAD": "Baixar",	"DOWNLOAD": "Download",	101%	
16	"DROP_FILE_OR": "Arraste um arquivo para anexar ou ",	"DROP_FILE_OR": "Drag a file to attach it or ",	101%	
17	"EMAIL": "E-mail",	"EMAIL": "Email",	101%	
18	"EMAIL_CONFIRMATION": "Confirmação de E-mail",	"EMAIL_CONFIRMATION": "Email confirmation",	101%	

TM Suggestions		Segment Notes		
	% Match	Source	Translation	Source TM
▶ 1	101	"CANCELED": "Cancelada",	"CANCELED": "Canceled",	senior_eng_v9



WHAT: HCM USER MANUAL TRANSLATED

- Bilingual writers dedicated to each language
- Documentation/translation following Agile practices
- Translation done after original help is built
- Manual released first in Portuguese
- Released in English/Spanish 1-2 weeks later

WHAT: HCM USER MANUAL TRANSLATED

English

Career and Succession Management / Get to know the processes / Career / I'm a Worker



Worker - Career

The Worker, along with the Manager, is responsible for structuring his or her career plan, based on interests, desires and skills and related to the organization interests. The worker is the protagonist of his or her own career.

What can I do in the Career process?

▼ Indicate the jobs intended for my career

▼ Check the compliance to the requirements of the desired job;

▲ View jobs suggested by the Manager



The jobs which will be a part of your career plan may also be suggested by your Manager. You can consult them in your Career Map at My Career > Career Map, in the **Suggested job** information and add them to your career plan by choosing one of the options: (★) I want this job in a: short, medium or long term or by indicating that you have no interest in it.

▼ Answer the career questionnaire

WHAT: HCM USER MANUAL TRANSLATED

Spanish

Gestión de Desempeño / Evaluación por competencias / Importe los datos para viabilizar los procesos

Importación

Es posible importar los datos necesarios para viabilizar los procesos de gestión del desempeño (evaluación de resultados y evaluación por competencias) y carrera y sucesión. Esa importación puede ser efectuada tanto por el Administrador del módulo, como por el RH de la empresa en los siguientes locales:

- Papel Administrador > Registros > Importar Datos;
- Papel RH > Registros > Importar Datos.


Importante

El archivo válido siempre será el último importado, o sea, no es necesario retirar los archivos antiguos.

Importe los datos

Para el proceso de importación de los datos, usted debe hacer descarga de los archivos en formato .CSV, considerando la siguiente estructura de layout estándar:

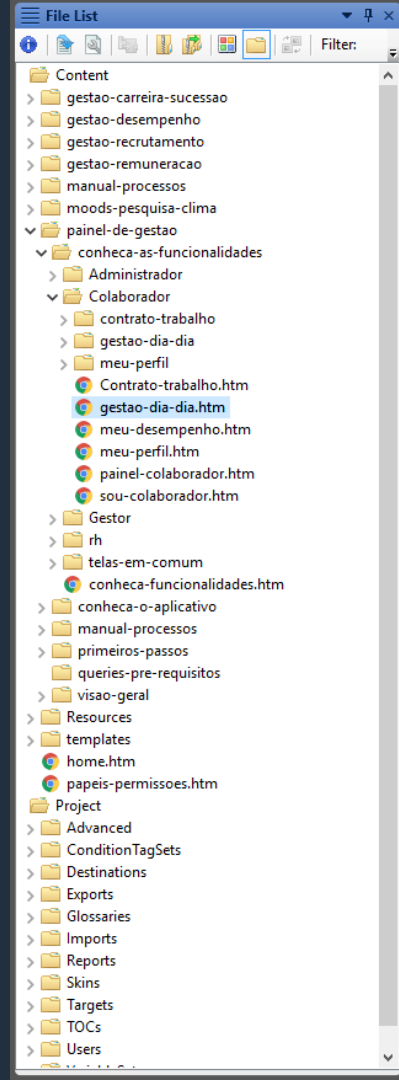
- Cada campo y información separado por punto y coma (;);
- La primera línea de archivo corresponde al cabecera y las demás líneas a los datos;

 Ejemplo:

- Los campos de fecha deben ser llenados de la siguiente forma: "DD/MM/AAAA";

HOW: LINGO INTEGRATED WITH FLARE

- Flare project as input for Lingo
 - System translation: Lingo only
 - Manual translation: Flare + Lingo
- Steps:
 1. Make manual in Flare
 2. Create new Project in Lingo
 3. Select Flare project as file to be translated
 4. Translate



HOW: LINGO INTEGRATED WITH FLARE

- Steps:
 1. Make user manual in Flare
 2. Create new Project in Lingo
 3. Select Flare project as file to be translated
 4. Translate (texts, images, snippets, TOCs, etc.)
 5. Export translated project
- Output: Flare project translated and ready to build

HOW: LINGO INTEGRATED WITH FLARE

Content Explorer

meu-desempenho.htm*

meu-desempenho.htm* gestao-dia-dia.htm

Layout (Web) • Medium (default) • Page Layout

plano-... Plano de Desenvolvimento

Meu desempenho > Plano de Desenvolvimento

Meu plano de desenvolvimento

No plano de desenvolvimento individual (PDI) você pode acompanhar seus objetivos de desenvolvimento. Aqui você visualiza o percentual de conclusão geral de todos os objetivos e, para cada objetivo, é apresentado um detalhamento com os respectivos planos de ação, prazo e percentual de realização.

Avaliações 2015

Desenvolver competência de... 31 de dez de 2015 25.00%

Desenvolver competência de análise e planejamento

Plano de ação

Ministrar treinamento de contabilidade para a equipe
Prazo: 31 de dez de 2015 REALIZAÇÃO 0.00%

Realizar leitura do livro Análise Gerencial
Prazo: 16 de dez de 2015 REALIZAÇÃO 30.00%

Words: 554 Font Scale: 100%

Content Explorer

Project Organizer

File List

Filter:

Name	# Se...	Status
competencias.htm	134	Sent for Review
componentes-fila.htm	37	Completed
conceitos-escala-preficiencia.htm	532	Completed
conceitos-escala-preficiencia.htm-cor...	0	Completed
concepticonconcept	0	Completed
configcenter.jpg	0	Completed
configuracao.PNG	0	Completed
configuracao-admin.gif	0	In Progress
configuracao-vaga.gif	0	In Progress
configuracoes.htm	150	Sent for Review
configuracoes.htm	70	Completed
configuracoes.htm-aprovechos-permit...	0	Completed
configuracoes-gerais.flmp	15	Completed
configuracoes-gerais.htm	188	Sent for Review
configuracoes-gestao-desempenho.png	0	Completed
configuracoes-integrador.flmp	85	Completed
configuracoes-matrx-gestao.png	0	Completed
configuracoes-remuneracao.htm	128	Completed
configuracoes-ri.htm	12	Completed
configuracoes-tenant.htm	136	Sent for Review
conheca-funcionalidades.htm	3	Completed
conheca-modulo.htm	18	Completed
Considerar todas as motivações dos ev...	0	Completed
Considerar todos os tipos de eventos...	0	Completed
consistencia-de-base.png	0	Completed
Conta Gestão de pessoas.png	0	Completed
Contato no inquilino.png	0	Completed
contatos.flmp	17	Completed
contatos-emergencia.flmp	6	Completed
contato-geral.flmp	7	Completed
contato-geral.htm	496	Completed
contato-usu.flmp	7	Completed
contra_capa_gestao_de_pessoas.htm...	0	Completed
Contrato de trabalho gestor.flmp	37	Completed
Contrato de trabalho gestor.flmp	37	Completed
Contrato de trabalho gestor.flmp	0	Completed
Contrato de trabalho.flmp	26	Completed
Contratos temporários da equipe.flmp	6	Completed
contratos-a-vencer.htm	5	Completed
Contrato-trabalho.htm	1	Completed
Contrato-trabalho-equipe.flmp	38	Completed
Contrato-trabalho-liderado.flmp	37	Completed

Translation Editor

Status: Completed

Source Filter: Portuguese (Brazil) Target Filter: English (United States)

Source Filter	Target Filter	Status	Note
13 Tipo de atuação do Posto de Trabalho	Job Position acting type	✓	100%
14 É possível informar o tipo de atuação padrão que será utilizado para enviar o histórico de posto de trabalho para o módulo Cargos e Salários	The default acting type, used to send the job position history to the Jobs and Salaries module, can be defined.	✓	100%
15 As informações desse campo são buscadas da tabela R017TAP (Tipo de Atuação do Posto de Trabalho) e os tipos apresentados são apenas os que possuem o campo (Histórico Principal) como Sim (HistP = S)	The information is obtained from table R017TAP (Job Position Acting Type) and the types displayed are only the ones with the (Main Record) field set to Yes (HistP = S).	✓	100%
16 Visualização dos cargos no envio de propostas	Job visualization in proposal submissions	✓	100%
17 É possível definir qual será a visualização dos cargos que o Gestor terá ao enviar uma proposta, garantindo que ele tenha acesso apenas ao nível de informação desejado pela empresa pelo campo (Qual é a opção de visualização dos cargos no envio de propostas)	The job visualization that the Manager will have when submitting a proposal can be defined in the (What is the visualization option of the jobs when submitting proposals) field; this makes sure he or she will only have access to the information level intended by the company.	✓	100%
18 Ao informar a opção Todos os cargos, o Gestor poderá visualizar todos os cargos ativos na empresa.	If the All jobs option is selected, the Manager will view all active jobs in the company.	✓	100%
19 Já ao informar a opção Somente cargos da hierarquia o Gestor poderá visualizar apenas os cargos pertencentes aos postos abaixo da sua hierarquia.	But if the Only hierarchy jobs option is selected, the Manager will view only jobs belonging to job positions below his hierarchy.	✓	100%
20 Visualização das informações de tabela salarial no envio de propostas	Salary table information visualization in proposal submissions	✓	100%
21 Também é necessário definir qual será a visualização das informações de tabela que o Gestor poderá selecionar na proposta, pelo campo (Qual é a opção de visualização das informações de tabela salarial no envio de propostas)	The visualization of the table information that the Manager can select in the proposal must also be defined; this is done in the (What is the visualization option of the salary table information when submitting proposals) field.	✓	100%
22 Ao informar a opção Todas as tabelas, classes e faixas, é possível consultar e selecionar qualquer informação de tabelas salariais ativas.	If the All tables, classes and ranges option is selected, any information from the active salary tables can be consulted and selected.	✓	100%
23 Já ao informar a opção Somente tabela, classe e faixa do posto/cargo, é possível consultar/selecionar as informações de tabela, classe e faixa do posto/cargo da proposta.	But if the Only the table, class and range of the job/position option is selected, information from the table, class and range of the job/position of the proposal's worker can be consulted/selected.	✓	100%
24 Construir o salário informado na proposta com os dados da tabela salarial do posto/cargo.	Construct the salary defined in the proposal with the data of the job/position salary table.	✓	100%
25 É possível definir se o salário informado na proposta deverá ser construído com a tabela salarial pelo campo (Construir o salário informado na proposta com os dados da tabela salarial do posto/cargo), garantindo que o Gestor realize as propostas dentro da tabela definida.	You can set whether the salary defined in the proposal must be constructed with the salary table by using the (Construct the salary entered in the proposal with the data of the job/position salary table) field, making sure the Manager carries out the proposals inside the defined table.	✓	100%
Quando informada a opção (Somente) e o Gestor efetuar a proposta com um salário diferente da tabela, classe e faixa do posto/cargo, mas este for qual a	If the option is set to (Only) and the Manager carries out the proposal with a salary different from the table, class and range of the job/position, but	✓	100%

TM Suggestions Segment Notes

% Match	Source	Translation	Source TM
100	Configure as propostas salariais	Configure salary proposals	semt_eng_v3

Content Explorer

- Content
 - gestao-carreira-sucesso
 - gestao-desempenho
 - gestao-recrutamento
 - gestao-remuneracao
 - manual-processos
 - moods-pesquisa-clima
 - painel-de-gestao
 - conheca-as-funcionalidades
 - Administrador
 - Colaborador
 - contrato-trabalho
 - gestao-dia-dia
 - meu-perfil
 - Contrato-trabalho.htm
 - gestao-dia-dia.htm
 - meu-desempenho.htm**
 - meu-perfil.htm
 - painel-colaborador.htm
 - sou-colaborador.htm
 - Gestor
 - rh
 - telas-em-comum
 - conheca-funcionalidades.htm
 - conheca-o-aplicativo
 - manual-processos
 - primeiros-passos
 - queries-pre-requisitos
 - visao-geral
- Resources
- templates
- home.htm

meu-desempenho
Chrome HTML Document

Content Explorer

Project Organizer

meu-desempenho.htm*

meu-desempenho.htm* x gestao-dia-dia.htm x

Layout (Web) Medium (default) Page Layout

img

plano-... [Plano de Desenvolvimento]

Meu desempenho > Plano de Desenvolvimento

Meu plano de desenvolvimento

No plano de desenvolvimento individual (PDI) você pode acompanhar seus objetivos de desenvolvimento. Aqui você visualiza o percentual de conclusão geral de todos os objetivos e, para cada objetivo, é apresentado um detalhamento com os respectivos planos de ação, prazo e percentual de realização.

Avaliações 2015

10 de jan de 2015 - 31 de dez de 2015

37,5%

Desenvolver competência de... 31 de dez de 2015 25.00%

Desenvolver competência de análise e planejamento

Plano de ação

Ministrar treinamento de contabilidade para a equipe	REALIZAÇÃO	0.00%
Prazo: 31 de dez de 2015		
Realizar leitura do livro Análise Gerencial	REALIZAÇÃO	50.00%
Prazo: 16 de dez de 2015		

Words: 554 Font Scale: 100%

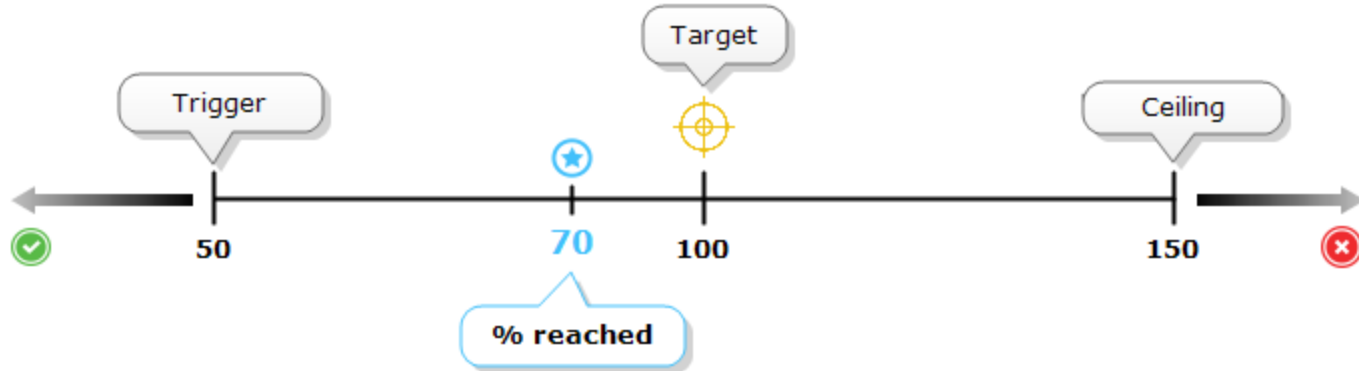
XML Editor Text Editor

Name	# Se...	Status
competencias.htm	134	Sent for Review
componentes-tela.htm	37	Completed
conceitos-escala-proficiencia.htm	532	Completed
conceitos-escala-proficiencia.htm-cor...	0	Completed
Concept.liconceptmap	1	Completed
configcenter.jpg	0	Completed
configuracao.PNG	0	Completed
configuracao-admin.gif	0	In Progress
configuracao-vaga.gif	0	In Progress
configuracoes.htm	150	Sent for Review
configuracoes.htm	70	Completed
configuracoes.htm-aprovacoes-permit...	0	Completed
configuracoes-gerais.flslsp	15	Completed
configuracoes-gerais.htm	188	Sent for Review
configuracoes-gestao-desempenho.png	0	Completed
configuracoes-integrador.flslsp	85	Completed
configuracoes-matriz-gestao.tmp.PNG	0	Completed
configuracoes-remuneracao.htm	128	Completed
configuracoes-rh.htm	12	Completed
configuracoes-tenant.htm	136	Sent for Review
conheca-funcionalidades.htm	3	Completed
conheca-o-modulo.htm	18	Completed
Considerar todas as motivações dos ev...	0	Completed
Considerar todos os tipos de eventos.P...	0	Completed
consistencia-de-base.png	0	Completed
Conta Gestão de pessoas.png	0	Completed
Contato no inquilino.png	0	Completed
contatos.flslsp	17	Completed
contatos-emergencia.flslsp	6	Completed
conteudo-generico.htm	496	Completed
conteudo-util.flslsp	7	Completed
contra_capa_gestao_de_pessoas_hcm.j...	0	Completed
Contrato de trabalho gestor.flslsp	37	Completed
Contrato de trabalho gestor.flslsp	37	Completed
contrato_de_trabalho.PNG	0	Completed
contrato-de-trabalho.flslsp	26	Completed
Contratos temporários da equipe.flslsp	6	Completed
contratos-a-vencer.htm	5	Completed
Contrato-trabalho.htm	1	Completed
contrato-trabalho-equipe.flslsp	38	Completed
contrato-trabalho-liderado.flslsp	37	Completed

configuracoes-remuneracao.htm			
Translation Editor			
Status: Completed			
Inline style(s): (text)			
Source Filter:		Target Filter:	
Portuguese (Brazil) - English (United States)		Status	Note
13	Tipo de atuação do Posto de Trabalho	100%	
14	É possível informar o tipo de atuação padrão que será utilizado para enviar o histórico de posto de trabalho para o módulo Cargos e Salários.	101%	
15	As informações desse campo são buscadas da tabela R017TAP (Tipo de Atuação do Posto de Trabalho) e os tipos apresentados são apenas os que possuem o campo (Histórico Principal) como Sim (HisPri = S).	101%	
16	Visualização dos cargos no envio de propostas	101%	
17	É possível definir qual será a visualização dos cargos que o Gestor terá ao enviar uma proposta, garantindo que ele tenha acesso apenas ao nível de informação desejado pela empresa pelo campo (Qual é a opção de visualização dos cargos no envio de propostas?).	101%	
18	Ao informar a opção Todos os cargos , o Gestor poderá visualizar todos os cargos ativos na empresa.	101%	
19	Já ao informar a opção Somente cargos da hierarquia o Gestor poderá visualizar apenas os cargos pertencentes aos postos abaixo da sua hierarquia.	101%	
20	Visualização das informações de tabela salarial no envio de propostas	101%	
21	Também é necessário definir qual será a visualização das informações de tabela que o Gestor poderá selecionar na proposta, pelo campo (Qual é a opção de visualização das informações de tabela salarial no envio de propostas?).	101%	
22	Ao informar a opção Todas as tabelas, classes e faixas , é possível consultar e selecionar qualquer informação de tabelas salariais ativas.	101%	
23	Já ao informar a opção Somente tabela, classe e faixa do posto/cargo , é possível consultar/selecionar as informações de tabela, classe e faixa do posto/cargo do colaborador da proposta.	101%	
24	Consistir o salário informado na proposta com os dados da tabela salarial do posto/cargo	101%	
25	É possível definir se o salário informado na proposta deverá ser consistido com a tabela salarial pelo campo (Consistir o salário informado na proposta com os dados da tabela salarial do posto/cargo?), garantindo que o Gestor realize as propostas dentro da tabela definida.	101%	
	Quando informada a opção (Sim) e o Gestor efetuar a proposta com um salário diferente da tabela, classe e faixa do posto/cargo, mas este for igual a	101%	
TM Suggestions			
Segment Notes			
	% Match	Source	Translation
1	101	Configurar as propostas salariais	Configure salary proposals
			senior_eng_v9











WHAT: HCM IMAGES TRANSLATED

- Flowcharts
- Screenshots
- Diagrams



HOW: IMAGE EDITING IN CAPTURE

- Images/flowcharts created directly in Capture
- Much easier to edit text
- Lingo integration for image translations

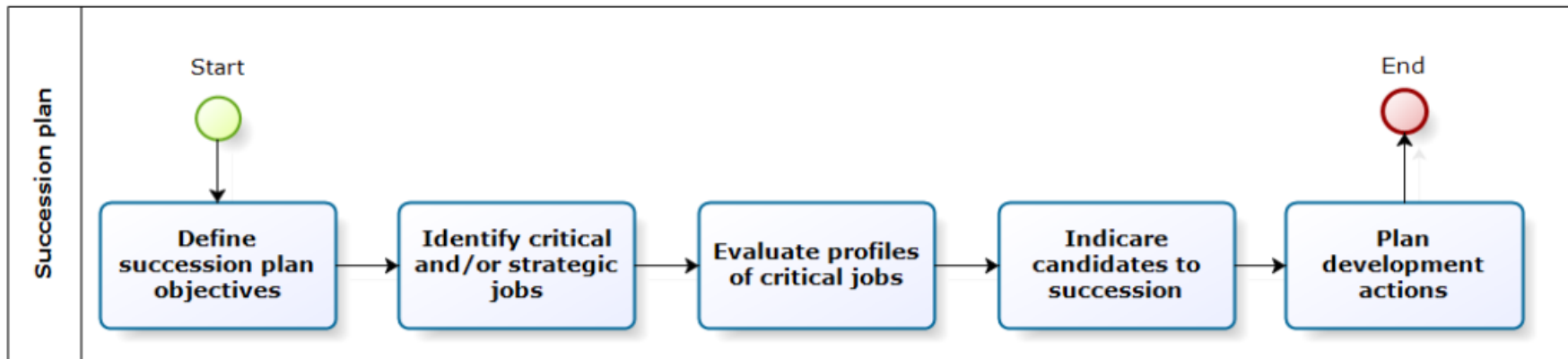
Name	# Segments
 conteudo-util.flslnp	7
 diagrama-de-dependencia.htm	7
 interpolacao-exemplo-3.png	7
 interpolacao-exemplo-4.png	7
 interpolacao-exemplo-5.png	7
 interpolacao-exemplo-6.png	7
 interpolacao-exemplo-8.png	7
 interpolacao-exemplo-10.png	7
 meu-perfil.htm	7
 analytics-carreira-sucesso-rh.htm	8



- [Succession](#)

This refers to the organization processes that identify, select and develop possible successors. It targets all key-positions and is integrated with other talent management processes such as the [performance management](#) and the learning and development management.

For this process to be successful, it is essential that the managers of all hierarchy levels consider the "succession" theme in all their talent development programs.





WHAT: DOCUMENTATION PORTAL TRANSLATED

- Bilingual writers dedicated to each language
- Only content available in English/Spanish
 - 2 out of 7 product lines translated so far
- Maintenance: periodical (not sprint-based)
 - Mostly news updates


WHAT: DOCUMENTATION PORTAL TRANSLATED


English

DOCUMENTATION PORTAL

Senior

SELECT A SOLUTION


HUMAN CAPITAL
MANAGEMENT


ACCESS CONTROL AND
SECURITY MANAGEMENT

Human Capital Management | HCM

Remuneration Management






The Remuneration Management brings a unified view of the information that influences the workers' salary raises and promotions. This view shows the relationship between the workers' remuneration and their performance, for assertive decision-making.

VIEW MORE

INDICATED FOR SALARY RAISE

Directly-led people

Show all

Name	Score
1  Adriana Correia Auxiliar Administrativo	<div><div>71.00</div></div>
2  Bruna Tomaz Auxiliar Administrativo	<div><div>69.00</div></div>
3  Ana Paula Thales Analista Financeiro	<div><div>68.00</div></div>
4  Ana Luiza Costa Auxiliar Administrativo	<div><div>67.00</div></div>
5  Rafael Mariz Analista Financeiro	<div><div>66.00</div></div>

WHAT: DOCUMENTATION PORTAL TRANSLATED

Spanish

PORTAL DE DOCUMENTACIÓN

Senior

SELECCIONE UNA SOLUCIÓN



GESTIÓN DEL CAPITAL HUMANO



GESTIÓN DE ACCESO Y SEGURIDAD

SAMSenior

Portería Virtual

Solución que permite visualizar y atender personas remotamente usando cámaras para monitorear la llegada de visitantes, liberar la puerta, registrar sus entradas y concederles credenciales de acceso. Todo eso sin la necesidad de tener alguien físicamente presente en la portería.

MÁS INFORMACIÓN

ENTRADA PRINCIPAL

CMT-03:00 Senior

MOVIMIENTO

- Nueva credencial
- Registro de entrada
- Registro de salida

ACCIONES

- Abrir puerta de entrada

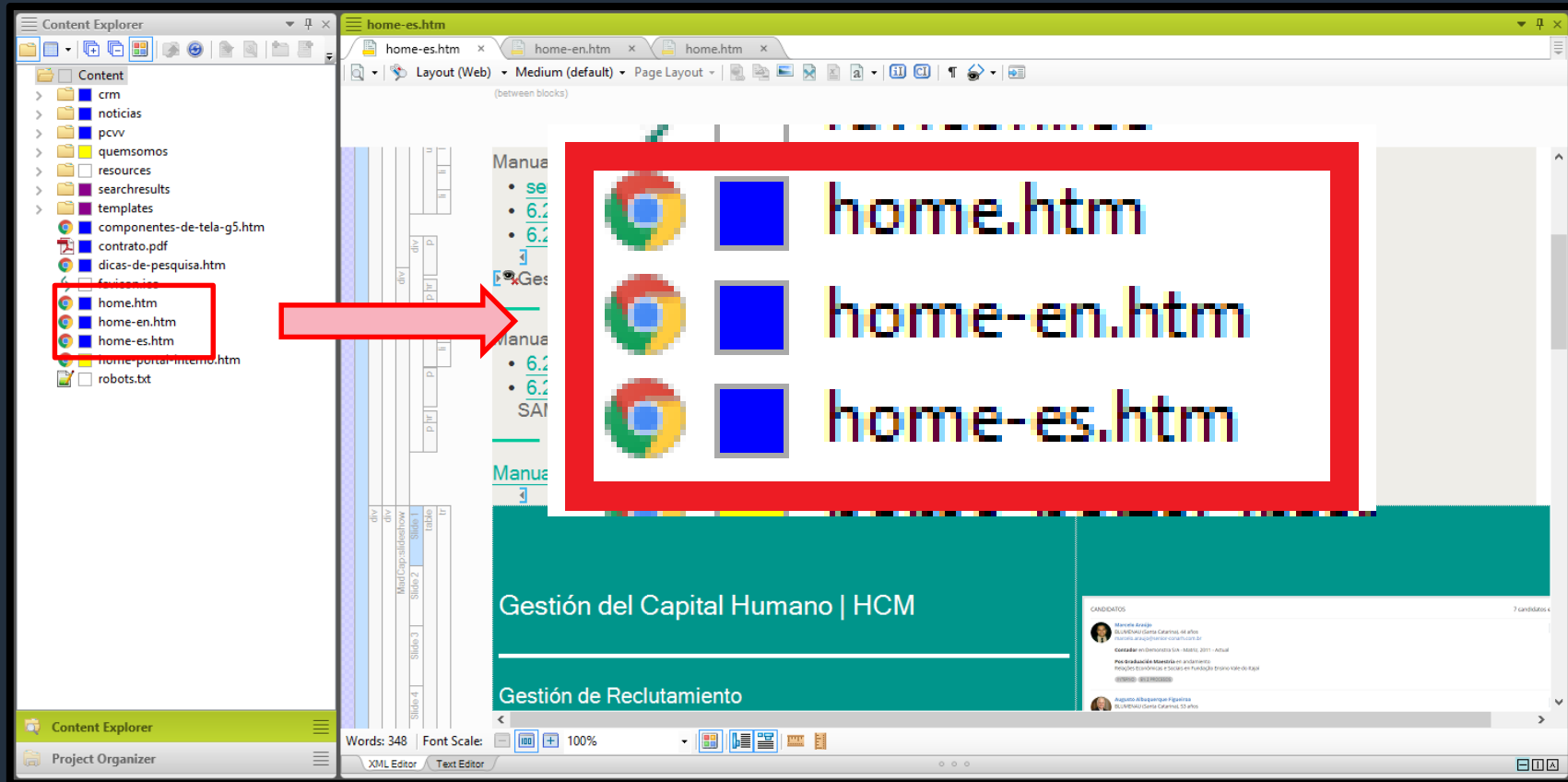




HOW: FLARE PROJECT

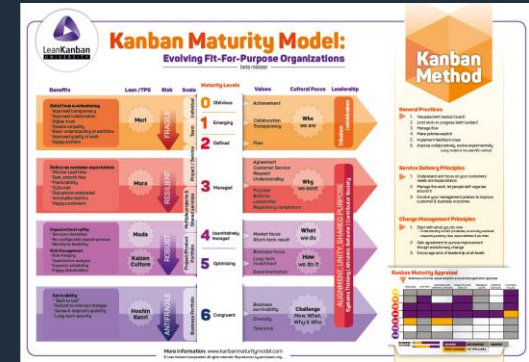
- Translation done in Flare itself instead of Lingo
 - Single project for three languages (multiple outputs)
 - Only one file per language
 - Not enough text to justify
 - Many components (images, slides) to consider
 - Most of the project's contents not translated

HOW: FLARE PROJECT



AGILE DOCUMENTATION AND TRANSLATION

- Kanban Maturity Model → level 2
- Inception → UX + PO + TW
- Content validation → PO + Support
- KM Program Board → 11 products x 7 content vehicles
 - ‘Top 10’ deliveries → % weekly evolution
 - 5 TW squads → weekly kanban meeting
 - Head of People & Organization → Gemba walk monthly

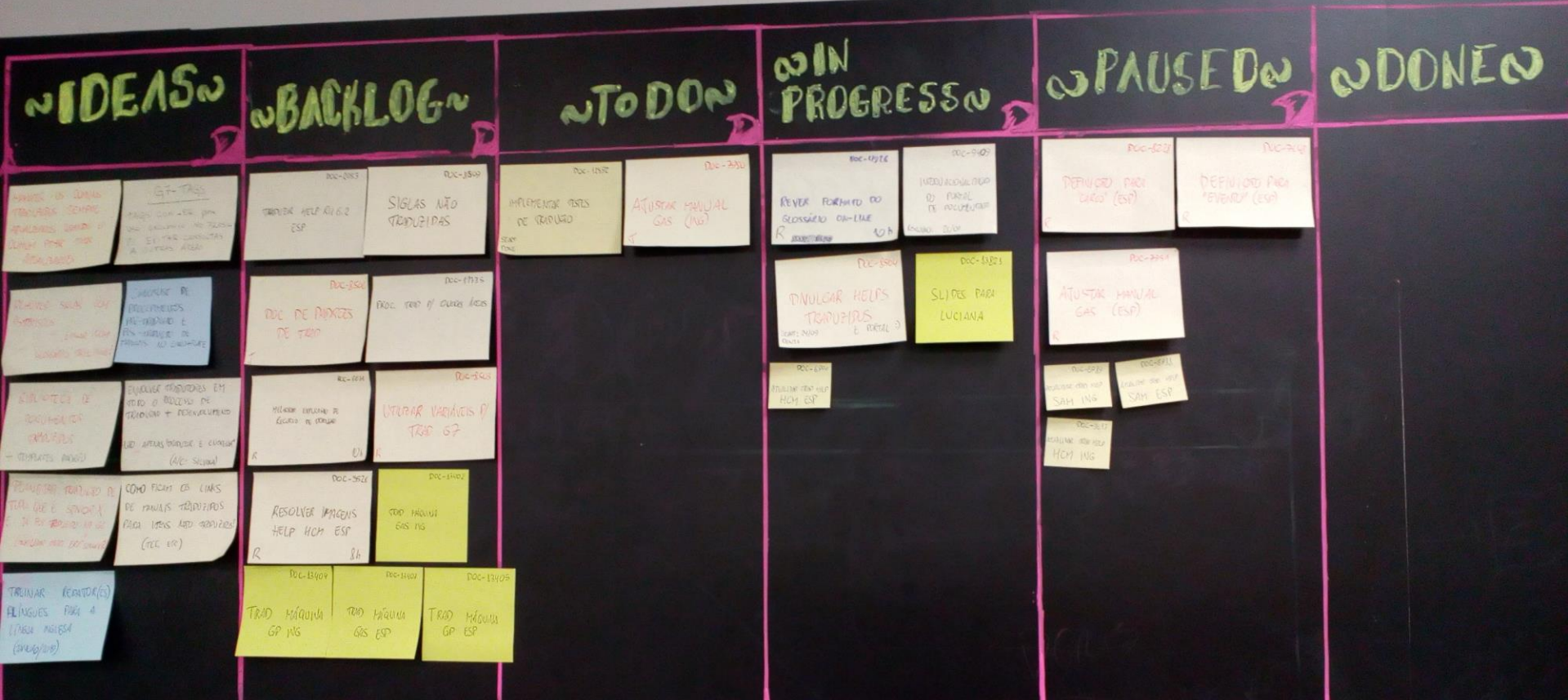




TRANSLATION SQUAD

- Each implementation is composed of many tasks
- Writing-oriented activities per task:
 - Development team creates the component
 - Technical writers help with texts
 - Bilingual technical writers provide translations

AGILE DOCUMENTATION AND TRANSLATION



Gestão DO Conhecimento

NEF R P

HCM

TEC

ES

SC

TRAD
GDC
P
SEN

SAFA
DUE 5-6
5/10
SAFA
DUE 5-6
5/10

ED 6235
ESP

ED 6234
ESP

ED 6735
ESP

ED 6233
ESP

ED 6234
ESP

ED 6235
ESP

SAFA

SAFA
DUE 5-6
5/10
SAFA
DUE 5-6
5/10
SAFA
DUE 5-6
5/10

Banco de
matéria

Gratidão do
Aluno

SAFA
DUE 5-6
5/10

SAFA NF-E 4

SAFA NF-E 5

ED-RENT
75%

0106 R/M
85%

75%

85%

Wm...
20/6

DOU-0216
Culculac...
75%

Análises -
Simplificadas
75%

Análises -
Simplificadas
75%

Des...
75%

DOU-43248
Integ...
80%

Análises -
Simplificadas
75%

SAFA
DUE 5-6
5/10

SAFA
DUE 5-6
5/10
SAFA
DUE 5-6
5/10
SAFA
DUE 5-6
5/10

SAFA
DUE 5-6
5/10



LINKS

Portuguese: <https://documentacao.senior.com.br/>

English: <https://documentacao.senior.com.br/home-en.htm>

Spanish: <https://documentacao.senior.com.br/home-es.htm>

Thank you!

Contact: luciana.alvearvoigt@gmail.com
<https://www.linkedin.com/in/luciana-alvear-voigt/>

MW